



CHAPITRE 95

Loi modifiant la charte de la Cité de la
Pointe-aux-Trembles

[Sanctionnée le 31 juillet 1974]

CHAPTER 95

An Act to amend the charter of the City
of Pointe-aux-Trembles

[Assented to 31st July 1974]

Préam-
bule.

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt de la Cité de la Pointe-aux-Trembles et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que des pouvoirs spéciaux lui soient accordés;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS it is in the interest of the City of Pointe-aux-Trembles and necessary for the proper administration of its affairs that it be granted special powers;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Pension
annuelle.

1. La Cité de la Pointe-aux-Trembles est autorisée à adopter une résolution irrévocable accordant à Alfred Côté une pension viagère annuelle de \$857.41, payable à même le budget annuel de la cité, à compter du 1^{er} octobre 1974.

1. The City of Pointe-aux-Trembles is authorized to pass an irrevocable resolution granting to Alfred Côté an annual life pension of \$857.41, payable out of the annual budget of the city from 1 October 1974.

Idem.

2. La cité est autorisée à adopter une résolution irrévocable accordant à la veuve de Luc Delorme une pension annuelle de \$2,250, payable à même le budget annuel de la cité, à compter du 1^{er} mars 1971 jusqu'au 1^{er} mai 1975.

2. The city is authorized to pass an irrevocable resolution granting to the widow of Luc Delorme an annual pension of \$2,250, payable out of the annual budget of the city from 1 March 1971 until 1 May 1975.

Idem.

3. La cité est autorisée à adopter une résolution irrévocable accordant à la veuve de Roland Bleau une pension annuelle de \$800, payable à même le budget annuel de la cité, à compter du 1^{er} octobre 1973 jusqu'au 1^{er} mai 1975.

3. The city is authorized to pass an irrevocable resolution granting to the widow of Roland Bleau an annual pension of \$800, payable out of the annual budget of the city from 1 October 1973 until 1 May 1975.

S.R., c.
193, a. 26,
mod. pour
la cité.

4. L'article 26 de la Loi des cités et villes est modifié pour la cité en ajoutant, après le sous-paragraphe *e* du paragraphe 2, le sous-paragraphe suivant:

«(f) vendre, aux conditions fixées par la Commission municipale du Québec, tout

4. Section 26 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after subparagraph *e* of subsection 2 the following subparagraph:

“(f) sell, on conditions fixed by the Québec Municipal Commission, any im-

immeuble acquis avec une restriction imposant qu'il soit utilisé exclusivement pour fins de rue ou de parc, lorsqu'un tel immeuble n'est plus requis pour ces fins. »

moveable acquired with the restriction that it be exclusively used for the purposes of a street or park when such immovable is no longer required for such purposes.”

Acquisition de lots.

5. Nonobstant toute loi à ce contraire, la cité est autorisée à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, les lots 198-66 à 198-68, 198-75, 198-92, 198-95 à 198-98, 198-110, 198-123, 198-188 à 198-200, 198-241, 198-258 à 198-265, 198-282, 198-283, 198-286 à 198-288, 202-166, 202-167, 202-173, 202-204 et 202-205, 202-355, 206-1228 à 206-1230, 206-1232 à 206-1236, 206-1239, 206-1240, 206-1246 à 206-1248, 206-1250 à 206-1252, 206-1255 à 206-1276, 206-1278 à 206-1280, 206-1283 à 206-1285, 206-1287 à 206-1298, 206-1300 à 206-1302, 206-1304 à 206-1306, 206-1308 à 206-1330 et 206-1332 à 206-1334 du cadastre de la paroisse de Pointe-aux-Trembles, division d'enregistrement de Montréal.

5. Notwithstanding any act to the contrary, the city is authorized to acquire by agreement or expropriation, lots 198-66 to 198-68, 198-75, 198-92, 198-95 to 198-98, 198-110, 198-123, 198-188 to 198-200, 198-241, 198-258 to 198-265, 198-282, 198-283, 198-286 to 198-288, 202-166, 202-167, 202-173, 202-204 and 202-205, 202-355, 206-1228 to 206-1230, 206-1232 to 206-1236, 206-1239, 206-1240, 206-1246 to 206-1248, 206-1250 to 206-1252, 206-1255 to 206-1276, 206-1278 to 206-1280, 206-1283 to 206-1285, 206-1287 to 206-1298, 206-1300 to 206-1302, 206-1304 to 206-1306, 206-1308 to 206-1330 and 206-1332 to 206-1334 of the cadastre of the parish of Pointe-aux-Trembles, registration division of Montreal.

Acquisition of lots.

Détention d'immeubles.

La cité est autorisée à détenir, louer et administrer les immeubles acquis en vertu du premier alinéa. Elle peut aussi aménager ces immeubles et y installer les services publics nécessaires. Elle peut également les aliéner aux conditions qu'elle détermine avec l'approbation de la Commission municipale du Québec, pourvu que le prix d'aliénation soit suffisant pour couvrir toutes les dépenses relatives à l'immeuble concerné.

The city is authorized to hold, lease and manage the immoveables acquired under the first paragraph. It may also equip such immoveables and install the necessary public services there. It may also alienate them, on conditions determined by it, with the approval of the Québec Municipal Commission, provided that the alienation price is sufficient to cover all the expenses related to the immovable concerned.

Authorization to hold immoveables.

Paiement des taxes.

La cité est tenue de payer à l'égard des immeubles qu'elle détient en vertu du présent article toutes les taxes qui peuvent être exigées d'un propriétaire foncier dans la municipalité.

The city is required to pay regarding immoveables it owns under this section all the taxes that may be required from a property owner in the municipality.

Payment of taxes.

Emprunts.

La cité peut, pour les fins du présent article, contracter des emprunts conformément à la loi.

For the purposes of this section the city may contract loans in accordance with the law.

Loans.

Exception.

Le présent article ne s'applique pas à l'acquisition d'immeubles pour fins industrielles.

This section does not apply to the acquisition of immoveables for industrial purposes.

Exception.

Entrée en vigueur.

6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.